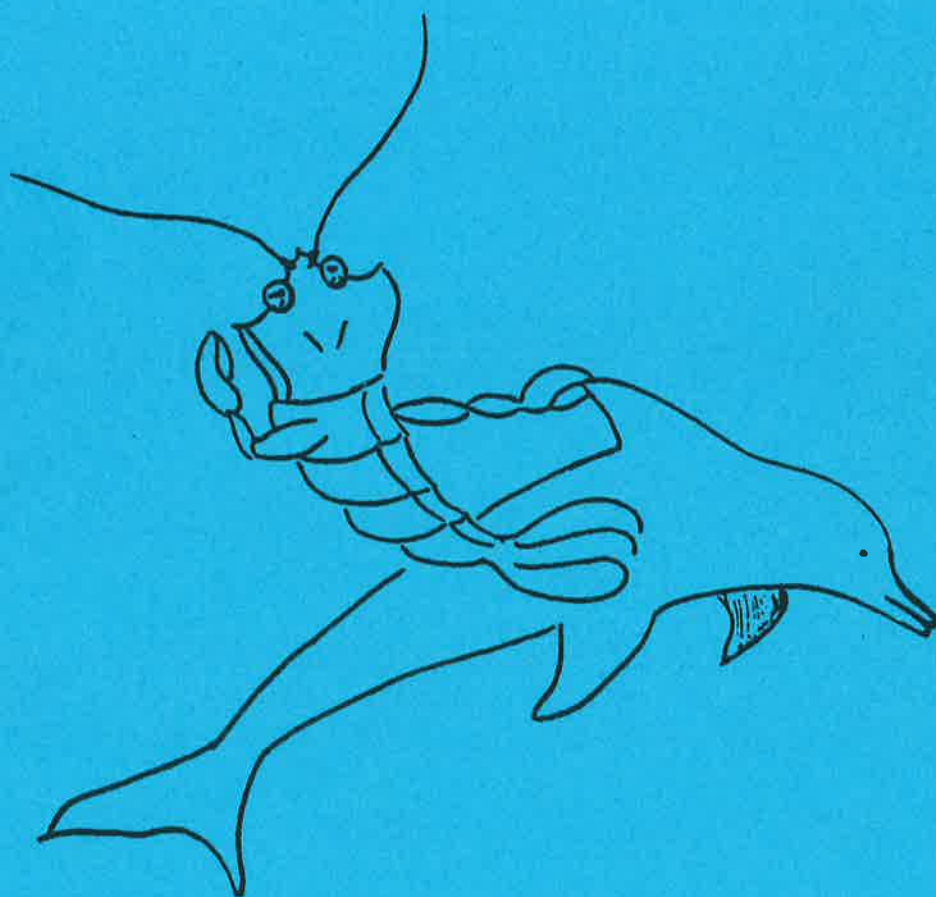


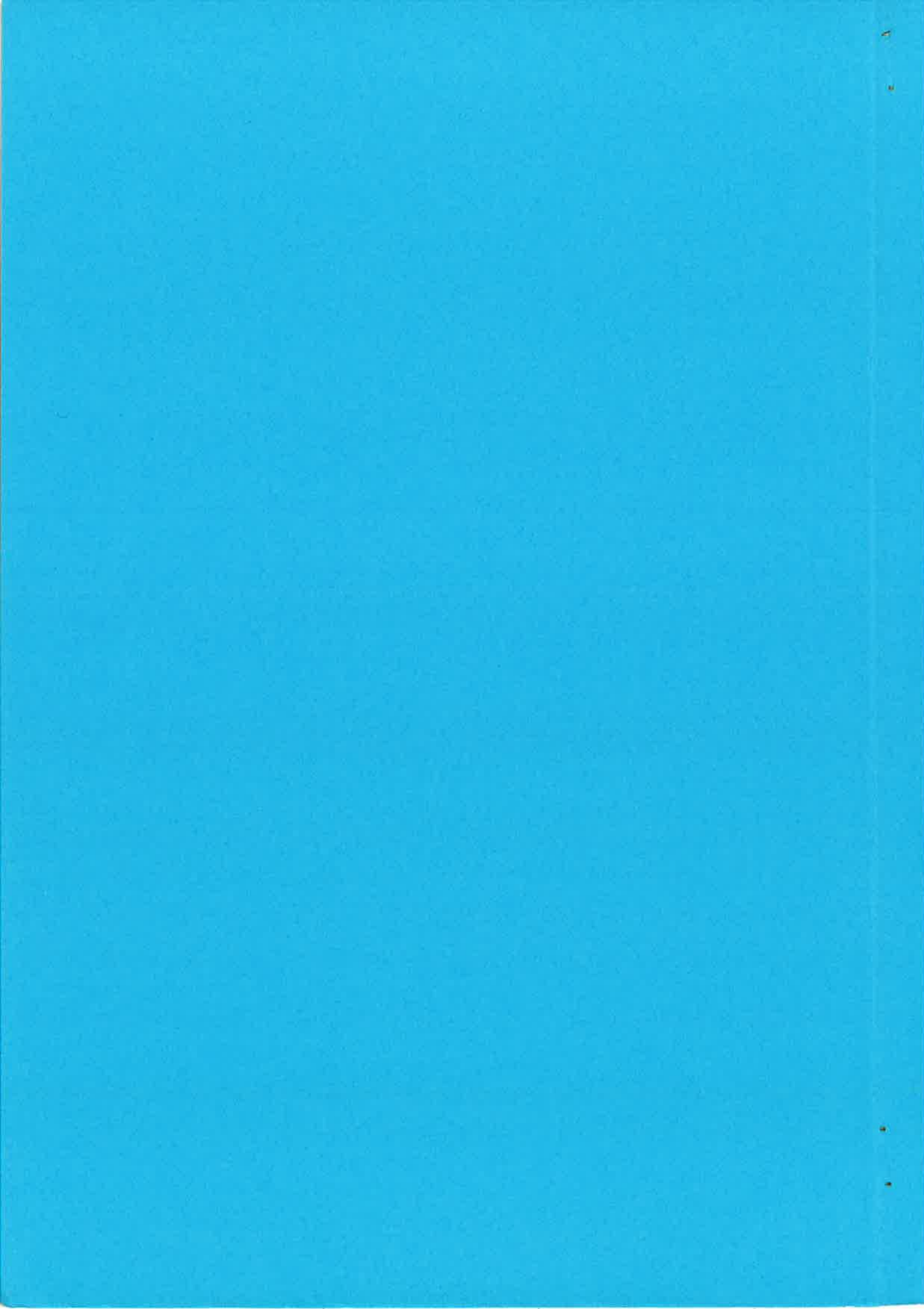
# BELOUGA

REVUE DES PLONGEURS  
DU SUBGALATEE - LE CHESNAY



Mai 1999

N° 34



# BÉLOUGA

No 34 - avril 1999



## Sommaire :

Vise ma trombine au scope !

Direction : Les Philippines.

Questions Bio !

Nouvelle monitrice.

Michel, le retour !

A propos du CURSUS.

Retour vers le futur.

Premières bulles, premières impressions.

Do you speak English ?

To dive or not to dive ...


Bande dessinée.

Merci à :

Anne Barbarin, Béatrice Henneau, Caroline Michelon, Chantal Lebbos, Chloé Mathieu, Christine Poisson Vienne, Corinne Curot, Daniel Felix, Gérard Legrand, Gérard Paugam, Jean Maurice Schnitzler, Jean-Claude Minier, Jean-Pierre Valton, Jessica Boyard, Laetitia Willem, Matthew Davis, Michel Auvin, Michel Travers, Monique et Claude Dubief, Pierre Dubin, Sandrine Portanier, Valérie Grandadam,

d'avoir collaboré à ce numéro.

Que ceux qui m'avaient promis un article et qui n'ont pas tenu promesses, n'aient pas de remords ! Ils auront l'occasion de se racheter lors du prochain Bélouga ☺.

Une « Galatée d'or » à Gégé (Gérard Legrand), travailleur de l'ombre, pour son aide  combien efficace.

Je vous souhaite à tous autant de plaisir à lire ce numéro que j'en ai eu à le réaliser.

**Jean-Luc Boyard,**

*Rédacteur en chef, Maquettiste, Illustrateur du Bélouga N°34*

*Edité par nos soins*



# WISE MA TROMBINE AU SCOPE !



**Anne BARBARIN**  
*Secrétaire Adjointe -  
Bibliothèque*



**Claude LAVASTE**  
*Vice-Président*



**Corinne CUROT**  
*Secrétaire*



**Daniel FELIX**  
*Directeur Technique  
Plongée*



**Fabien BERARD**  
*Adjoint Sorties  
Animations*



**Denis BERHAUT**  
*Directeur Technique  
Hockey Subaquatique*



**Gauthier BAULT**  
*Hockey Subaquatique*



**Jean-Claude MINIER**  
*Adjoint Matériel*



**Jean-Luc BOYARD**  
*Sorties Animations  
Section Photos*



**Jean Maurice  
SCHNITZLER**  
*Section Biologie*



**Jean-Pierre VALTON**  
*Président*



**Laetitia WILLEM**  
*Trésorière Adjointe*



**Michel TRAVERS**  
*Matériel*



**Pascal GUEHENNEC**  
*Section Spéléo*



**Pascal OSTER**  
*Trésorier*



**Philippe PAILHAS**  
*Directeur Technique  
Adjoint Plongée*



# Destination: Les Philippines

Interview de Monique Dubief , Claude Dubief et Jean-Claude Minier par  
Jean-Luc Boyard

Monique tu reviens d'un voyage aux Philippines. Peux-tu nous dire :

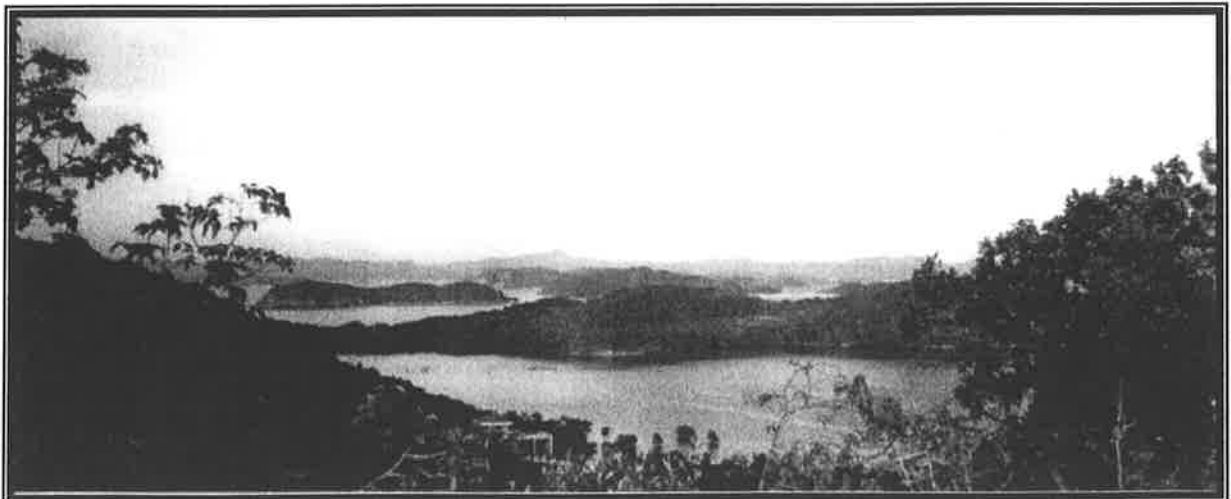
- Où se situent Les Philippines ?
- Avec qui étais tu ?
- Quand a eu lieu votre périple ?
- Et enfin, comment s'est passé votre voyage de départ ?



Les Philippines se situent très à l'Est, au pays du soleil levant. Avec qui étais-je ? Toujours notre même bande de bourlingueurs : Jean-Claude, plus connu sous le nom de « Papy », Yvon et Jocelyne, et mon conjoint Claude surnommé aussi « Dudu ».

Du 14 au 28 février, nous avons quitté notre grisaille pour retrouver le soleil lointain.

Nous sommes partis tôt pour Roissy. A l'aéroport, c'est tout de suite le début du périple et de la bonne humeur. Un avion imposant par sa taille nous a permis de traverser toute l'Asie et d'arriver à Hong Kong 12 heures plus tard. De Hong Kong, nous ne verrons que l'aéroport avant de reprendre un deuxième avion d'une taille plus modeste pour un vol de 2H30 qui nous amène à Manille. Là, c'est un grand changement, plus rien de commun avec tout ce que l'on a connu. La température est étouffante, la pollution, la



circulation, le bruit des voitures et des klaxons : « Au premier abord, c'est affreux ! ». Après une nuit un peu courte, pour cause de nouvel an Chinois, avec feux d'artifices et pétards dans les rues, nouveau départ depuis le « Domestic Airport ». L'aéroport est d'une taille bien inférieure au précédent. Nous avons du mal à avoir un café. L'embarquement est un peu problématique. On nous pèse plusieurs fois avec nos bagages. Nous finirons quand même par partir, mais trois avions sont nécessaires : trois petits bi-moteurs de 8 places chacun. Heureusement nous profitons d'une période faste puisque la compagnie a repris ses copilotes au lieu de louer leurs sièges à des passagers. La remarque qui vient à l'esprit quand on voit l'état de l'avion, « deux pilotes ce n'est pas superflu ! » L'avion

survole une partie des nombreuses îles montagneuses des Philippines pour finir après 1H30 par atterrir sur l'île de BUSUANGA. L'atterrissage s'effectue sur une piste en terre juste dimensionnée à la largeur de l'avion, au milieu des cocotiers. La tour de contrôle est matérialisée par une paillote. Là, nos taxis nous attendent : des petits Tuck-Tuck mobylettes et avec « sono » qui nous emmènent avec nos bagages pour la ville de CORON, lieu de notre embarquement.



**A toi Jean-Claude peux-tu nous raconter l'embarquement et votre première plongée ?**



Notre bateau s'appelle le « BUSANGA DREAM ». C'est une « BANKA ». La BANKA est un

bateau de pêche locale, constitué d'une coque très allongée comme une pirogue et deux balanciers de chaque côté. Le seul problème de ce bateau est qu'avec ses balanciers, il ne peut pas apponter. L'embarquement

nécessite de jouer les funambules sur une BANKA plus petite qui fera des navettes. Le transbordement s'effectue bateau pointe contre





pointe. L'embarquement terminé, nous partons pour notre première plongée qui s'effectuera sur une île dans un lac. 1H de navigation, et on débarque le matériel : blocs, stabs et tout le restant et là « surprise! surprise! » Une petite 1/2H de marche pénible dans la jungle à remonter une colline. La marche est rendue encore plus pénible par tous les moustiques qui nous assaillent. Mais la récompense est à l'arrivée! Une plongée dans un lac magnifique, perdu au milieu d'une végétation luxuriante.



Dans les 10 premiers mètres, une eau douce à 26° avec une flore pauvre, du sable, de la vase et quelques poissons. Arrivés vers 12 mètres, l'eau se trouble, devient salée et

change brusquement de température pour atteindre 36°. Est-ce le signe d'un reste d'activité volcanique? Cela fait vraiment tout drôle de passer brusquement dans cette eau chaude et un peu trouble. A la remontée, c'est l'inverse, l'eau à 26° nous paraîtra très fraîche. Nous ferons là une plongée insolite et très sympa de 40 minutes. Puis, c'est le retour avec tout le matériel. Arrivés au bateau, une nouvelle surprise nous attend : une visite du dédale des petites îles environnantes, le long des falaises en kayaks de mer !



**Claude, vous avez surtout plongé sur des épaves. Peux-tu nous décrire le profil des plongées ?**



Effectivement les plongées sont essentiellement des plongées épaves, « de la plongée ferraille ». Une vingtaine d'épaves sont disséminées entre les îles sur des fonds de 25 à 40 mètres. Ces plongées ne sont pas difficiles car l'eau est chaude et il n'y a pas de courant. Par contre, la visibilité est un peu faible, cela rappelle ce que

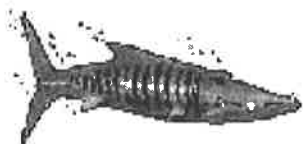
l'on peut avoir en Normandie par beau temps. Ce sont des bateaux Japonais qui ont été coulés en septembre 1944 par l'aviation Américaine juste avant l'invasion des Philippines. On trouve des cargos, des navires ateliers, des navires frigorifiques et des pétroliers. Ce sont de gros bateaux qui mesurent entre 150 et 200 mètres. On ne peut espérer visiter ces monstres qu'avec quelqu'un qui les connaît bien. C'est le cas de notre guide de palanquée philippin d'une vingtaine d'années

dont le surnom est « NONOY ». Il connaît toutes ces épaves par cœur et nous balade à l'intérieur d'une façon sensationnelle. Exemple d'une plongée sur un cargo situé à 40 mètres : on descend au plus bas dans les cales, on les remonte en passant par les coursives pour finir par ressortir par les passages d'hélices ! Et oui, les arbres et les hélices ont été démontés par les ferrailleurs Chinois à la fin de la guerre. Même si ces ferrailleurs ont sévi, il reste beaucoup à voir à l'intérieur.

Beaucoup de points d'impacts et des trous énormes dans la coque faits

par les torpilles, permettent de laisser entrer la lumière à l'intérieur des cales et des coursives. Ce qui rend les plongées sensationnelles et féériques. Il y a beaucoup de vie et beaucoup de poissons à l'intérieur des épaves. Sur les ponts des parties supérieures, pas mal de flore, quelques coraux mous et de grandes gorgones. Ce sont des plongées magiques car contrairement à certaines épaves de mer rouge, ici nous sommes les seuls plongeurs.

Jean-Claude, que dire sur ce choix de destination et comment s'est découpé votre séjour ?



Dans cette partie des Philippines, on ne trouve pas beaucoup de grands coraux mous, pas de récif de corail comme on trouve en mer rouge. Il y a quelques petits récifs aux bords des îles, mais rien à

voir avec les grands platiers autour d'Hurghada. Il faut venir dans ce coin des Philippines spécialement et uniquement pour les épaves, pas pour les récifs coralliens, ni pour voir du « gros ». Ici on ne voit ni requin, ni manta. Nous sommes trop loin de la pleine mer, à l'intérieur d'une



immense baie parsemée d'îles. Durant tout le séjour, notre rythme a été d'alterner les mini-croisières et le retour aux îles : 4 jours de mini-croisière à dormir à la belle étoile sur le bateau (il n'y a pas de cabine), 4 jours plongées le jour et retour à terre dans des bungalows avec douche et tout le confort, 2 jours de mini-croisière, 2 jours plongées / bungalows, 3 jours de mini-croisière. C'est le bon rythme pour rendre agréable et supportable le confort basique des mini-croisières. L'intérêt

de bivouaquer sur le bateau, est de faire deux plongées le matin : une à 8H et une à 11H30. Ensuite, au choix, on plonge à 16H30 ou à 19H30 pour une plongée de nuit. Nous avons maintenu ce rythme un jour sur deux avec au minimum deux plongées par jour. « Cela a été notre choix ! », si nous avions voulu faire 3 plongées, il n'y avait qu'à demander. Tout était négociable, à la carte. Nous avons fait au total 24 plongées.

### Monique, que peut-on faire quand on est non plongeur ?



Pour les non plongeurs, il est clair que si l'on a besoin de beaucoup de repos et de farniente c'est envisageable. Sinon la seule activité c'est la plage et la baignade. Les îles sont très vallonnées, avec de petites plages qui s'enclavent au pied des

montagnes. Il est quasiment impossible d'accéder plus à l'intérieur des îles. Les pentes sont trop fortes, la montagne est beaucoup trop haute et surtout trop sauvage. C'est le domaine des singes et des moustiques.

### Jean-Claude, quelle langue parle-t-on ?

Les Philippins parlent 5 ou 6 dialectes différents, mais ils parlent aussi l'Espagnol et l'Anglais. Leur première langue était l'Espagnol avant que les Américains n'arrivent.

On voit d'ailleurs encore beaucoup d'inscriptions en Espagnol. Mais tous les jeunes parlent leur dialecte et l'Anglais.

**A la cantonade :**

**Par quel organisme êtes-vous partis ?**

**Combien cela vous a-t-il coûté ?**

**A qui conseillez vous cette destination ?**

L'organisme qui commercialise ce trip est « Fun & Fly » à Toulouse. Il est représenté aux Philippines par un organisme Suisse s'appelant « ABYSS ».

Cela nous a coûté 16500F par personne pour 15 jours tout compris, avec très peu de faux frais car sur place nous avons même eu des difficultés pour trouver des cartes postales.



Cette destination est à recommander uniquement aux amateurs d'épaves. Nous avons d'ailleurs eu le privilège d'être le premier groupe à

étrenner ce nouveau trip aux Philippines proposé par « ABYSS ».

Pour les allergiques aux épaves, ce n'est pas la peine de choisir cette destination, ils ne feront pas de plongée type récif ou coraux. Pour eux, « ABYSS » propose depuis plus longtemps, un autre voyage au sud des Philippines aux « VISAYAS ». C'est une formule très bien rodée, plus touristique et plus classique sur des récifs coralliens. On y voit aux dires d'ABYSS, plus de gros poissons et la visibilité est nettement meilleure car la zone de plongée est en pleine mer.

**Merci à vous 3 de nous avoir fait rêver ! Et rendez-vous après votre prochain « SEAfari » !**

**Jean-Luc**

### **Ce qu'en disent les plaquettes publicitaires :**

L'archipel des Philippines compte plus de 7000 îles, dont 2000 seulement sont habitées. Il est situé au cœur du sud-est asiatique. Entouré par la mer de Chine, le Pacifique occidental, les mers des Célèbres et de Sulu, le plus latin des pays asiatiques offre, avec ses 40000 km<sup>2</sup> de récifs coralliens un des patrimoines les plus riches, les plus vierges et les plus variés du monde.

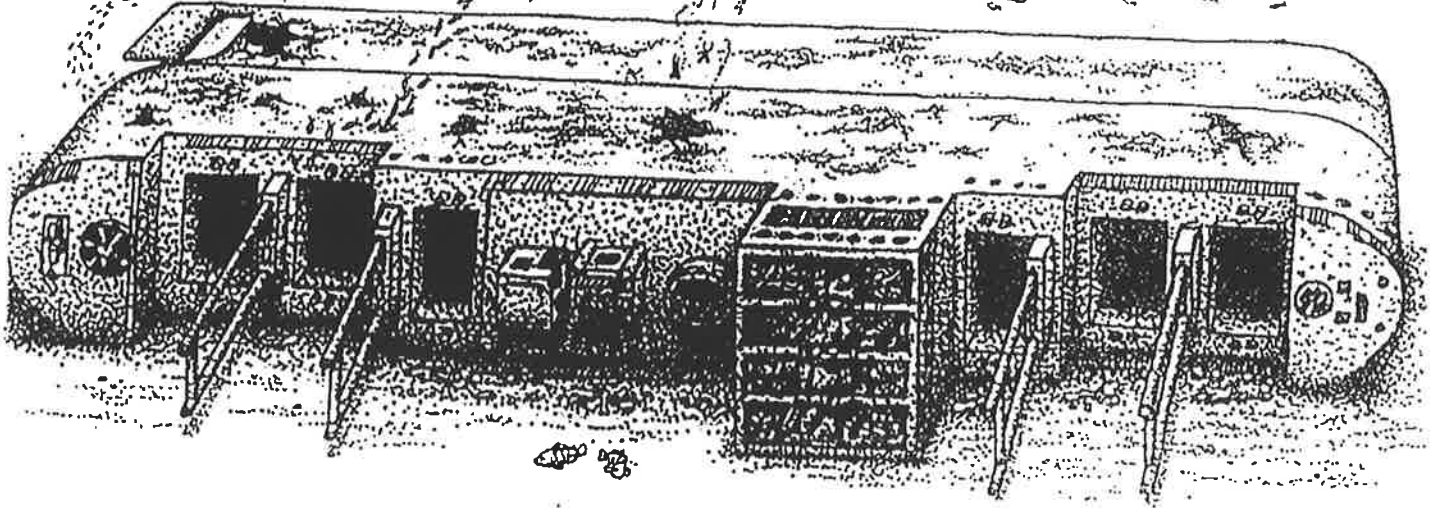
La meilleure saison pour la plongée est de novembre à mai, avec un climat tropical, chaud et humide.

*Le conseil du plongeur : Croisière réservée aux plongeurs baroudeurs qui privilégient les rencontres par rapport au confort aseptisé des « grandes croisières ».*

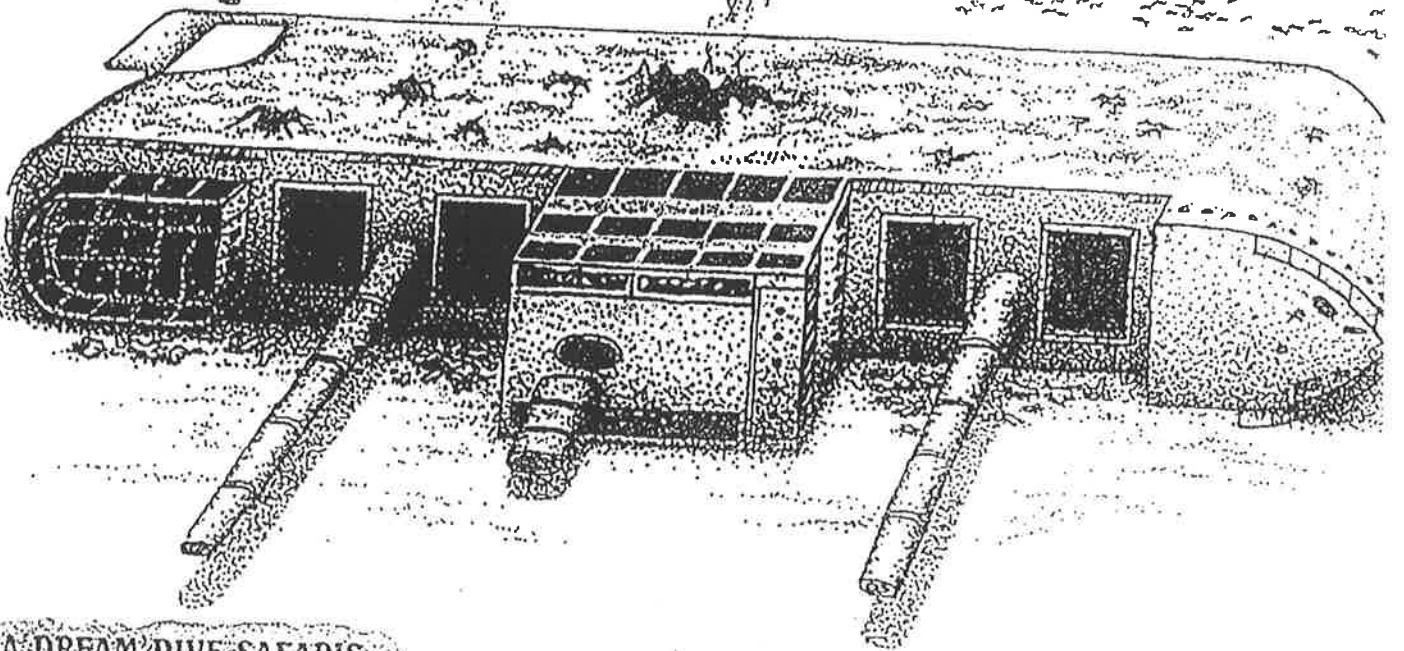


Lupa Lupa Diving Center  
 Bayside Divers Lodge  
 Coron, Busuanga  
 Philippines

Tel: +63 36 288 3362  
 Fax: +63 36 288 3011  
 E-mail: lupu@ppmail



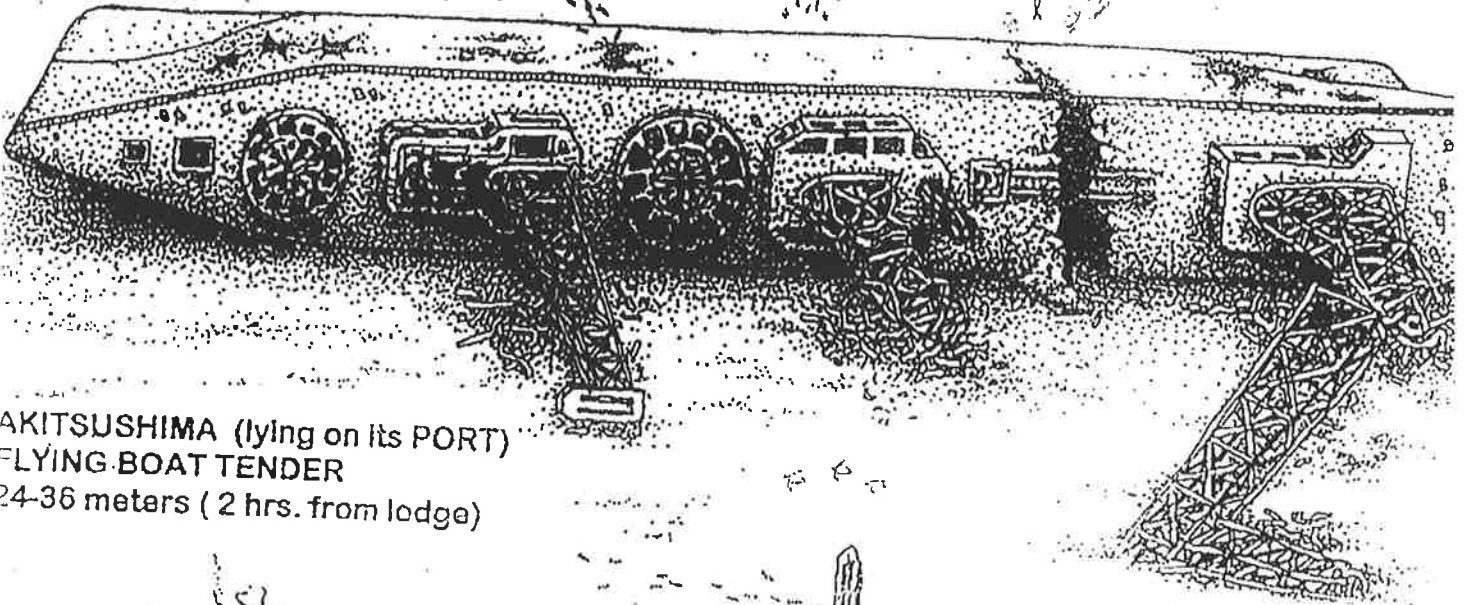
MAMIYA MARU (lying on its STBD)  
 FREIGHTER  
 20-36 meters (1-1.5 hrs. from lodge)



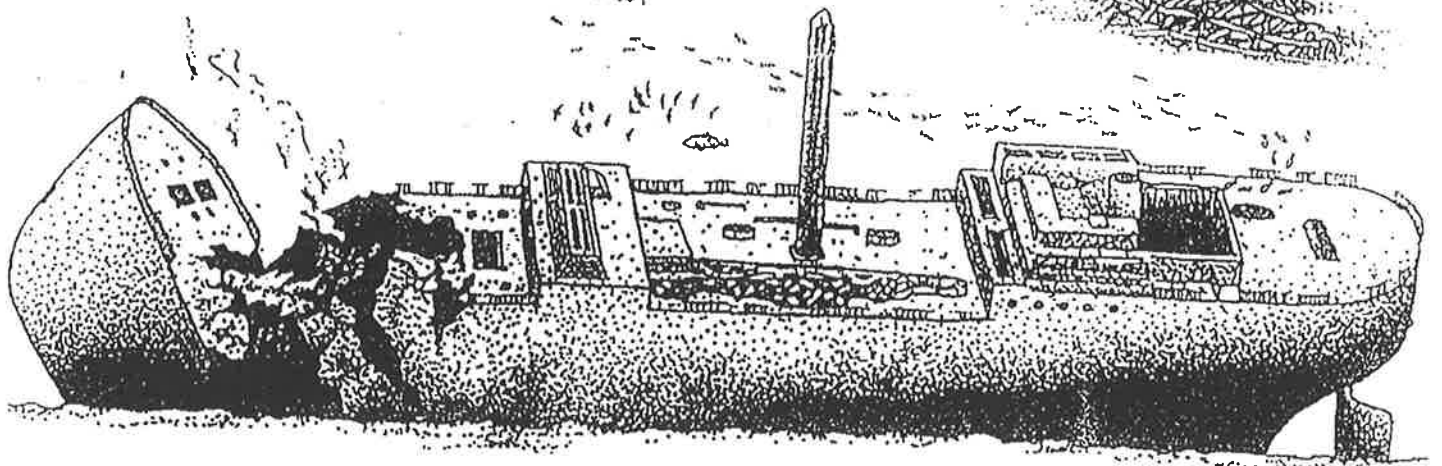


Lapu-Lapu Diving  
 Bayside Divers Ltd  
 Coron, Tausugan  
 Philippines

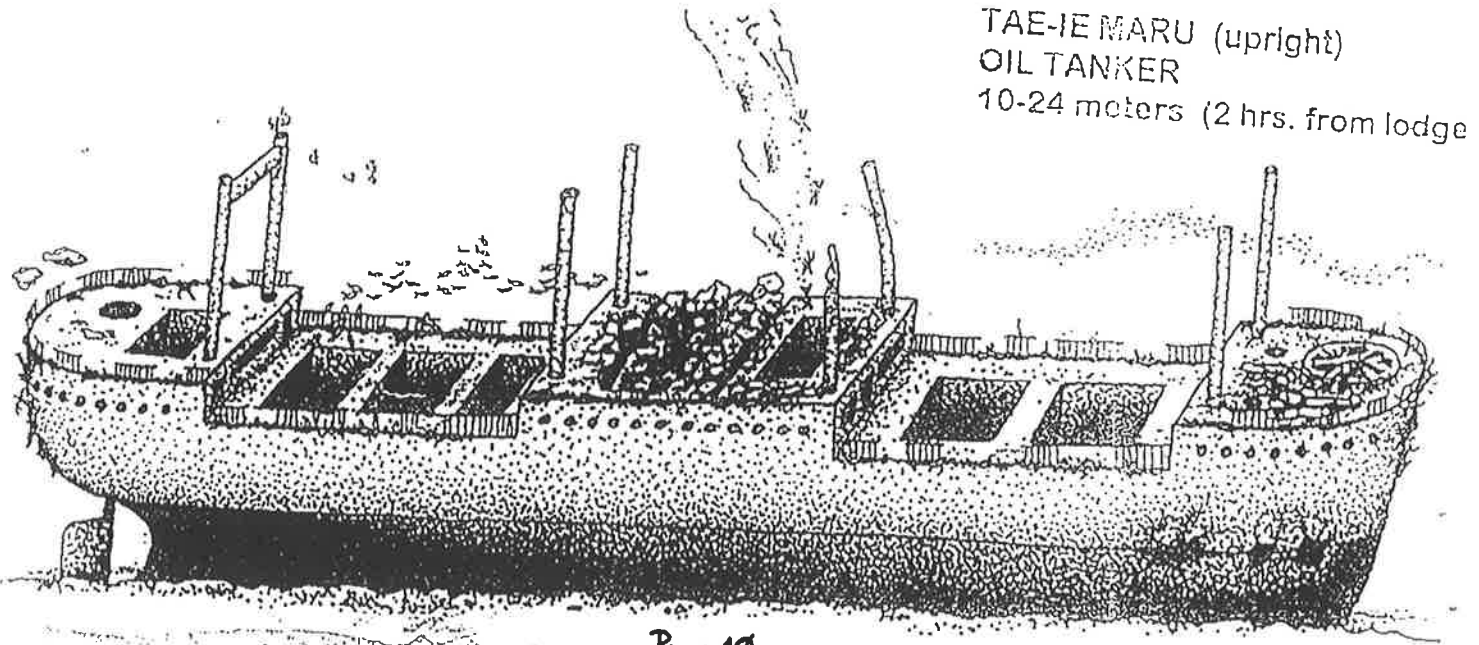
Tel: +63 94 230 236  
 Fax: +63 94 230 237  
 Email: lapu@lapu.com



AKITSUSHIMA (lying on its PORT)  
 FLYING BOAT TENDER  
 24-36 meters ( 2 hrs. from lodge)



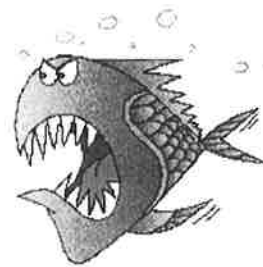
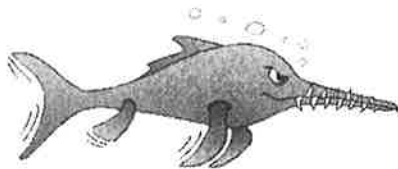
TAE-IE MARU (upright)  
 OIL TANKER  
 10-24 meters (2 hrs. from lodge)



# QUESTIONS BIO!

Interview de Jean-Maurice SCHNITZLER par Corinne CUROT

Jean Maurice, qui es-tu ?



Bof ! Question suivante...

Nouvel adhérent, d'où viens-tu ?

Ancien du Chesnay, j'ai émigré à Saint-Cyr puis à la Celle-Saint-Cloud avant de revenir parmi vous.

Plongeur de quel niveau ?

Niveau 2 et ça me suffit ! Certains diront par flemme mais ce sont pures calomnies).

Parle-moi de la Bio en quelques mots ? Pourquoi avoir choisi d'enseigner la bio ?

Faire de la Bio, c'est essayer de comprendre le monde de la mer. Et mieux la comprendre, c'est mieux la protéger et mieux l'apprécier. C'est apprendre à reconnaître les espèces que l'on rencontre. Comme il existe plus de 200.000 espèces sous la mer (à moins d'être une encyclopédie vivante), il y a du boulot ! Faire de la Bio, c'est essayer de répondre à l'éternelle question des remontées : « Qu'est-ce que c'est ? »

Pour y répondre, il est important d'apprendre à décrire ce que l'on voit, évitant ainsi le dialogue classique de fin de plongée :





Bio.

Au club, tu enseignes une fois tous les quinze jours, le jeudi soir de 20H à 22H dans la salle de cours de la piscine.

Es-tu seul à tout organiser ?

Cette année, j'ai eu de la chance d'être entouré d'un groupe formidable (c'est pas de la lèche !). Mettre en place une structure, c'est toujours un peu lourd mais ils m'ont bien épaulé, notamment pour faire des photocopies, et je les en remercie.

Quels sont les supports utilisés ?

Des transparents, des diapos et des photocopies.



Pour cette saison, combien y a-t-il d'adeptes ?

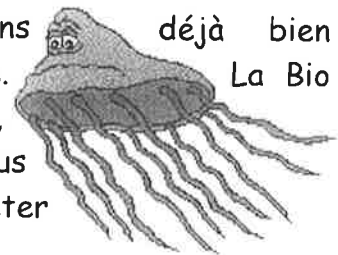
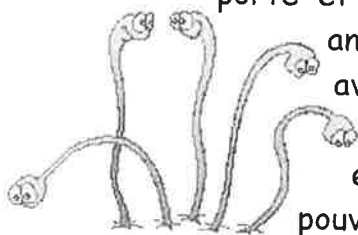
Un petit groupe (une dizaine), mais des fidèles ! C'est plus motivant pour moi que des « touristes ».

As-tu prévu d'organiser des sorties Bio ? Si oui, où et quand ?

Cette année, qui est une année de mise en place, je ne prévois pas de grandes sorties, type aquarium de Boulogne-sur-mer ou de Saint-Malo, mais nous pourrons sûrement visiter l'aquarium de la Porte Dorée qui ne manque pas d'intérêt (la date reste à fixer).

Que faut-il faire pour participer à tes cours ? Attendre une prochaine saison ou faut-il venir en cours d'année ?

Pour participer aux cours, il faut venir avec un gros chèque avec plein de zéros (laisser l'ordre en blanc)... Sérieusement, pour participer, on vient, on pousse la porte et on s'assoit. Vous êtes tous les bienvenus. Pour cette année, c'est un peu tard ; nous avons déjà bien avancé. Attendez la saison prochaine. La Bio reprendra avec, je l'espère, encore plus de tonus. Ceci dit vous pouvez toujours cette année, venir jeter un petit coup d'œil en passant...



Donc, pour la prochaine saison, la section continue ?

Bien sur que la section Bio continue l'année prochaine ! Au Chesnay, la Bio vit et la Bio vivra !

Si oui, à partir de quand ? A la même fréquence ?

Les supports étant en place, je pense commencer plus tôt (début octobre) une séance tous les 15 jours (le jour restera à déterminer, le jeudi n'étant peut-être pas le soir idéal : référendum en septembre).

Que dire ou que faire, pour motiver les personnes indécises vis-à-vis de la bio ?

Bonne question. Il faut déjà attendre et voir si la bio vous apporte, à vous les « anciens », un petit plus lors de vos plongées estivales. J'attends votre verdict en septembre. Si vous revenez en me disant « bof ! c'est pareil... », on plie les gaules !

Si, en revanche la bio vous apporte un regard neuf sur le monde sous-marin et de nouvelles motivations pour plonger... alors, faites de la pub ! (pas trop quand même, la salle est petite...).

Merci Jean Maurice  
de nous avoir accordé  
un peu de ton temps  
pour nous éclairer sur  
la Bio. A bientôt.

**Corinne**



# Nouvelle monitrice



**Caroline MICHELON**

J' habite au Chesnay  
J' ai le téléphone

Je suis née le 22/07/78

Je conduis des automobiles depuis le  
9/10/96

<b>Études</b>	Actuellement en école d'infirmière
<b>Langues</b>	Français, Allemand, Anglais lu, écrit, parlé
<b>Famille</b>	Mon papa est plongeur, ma maman plonge, mon frère plonge, bref ils m'ont tout appris !
<b>Loisirs</b>	La musique Les voyages Egypte USA, Allemagne, Les Comores, Les Maldives. Le sport La Plongée (255 explos) Toute petite je jouais déjà au baigneur 1992 N1 1996 N2 1997 N4 1998 MF1
<b>Club</b>	Le Subgalatée fut et reste le club de ma famille, donc c'est le meilleur !
<b>Fonctions</b>	Cette année, j'essaie d'inculquer les bases aux futurs Niveaux I.
<b>Souvenirs</b>	Mes voyages en Egypte, aux USA, en Allemagne, aux Comores, aux Maldives.
<b>Projets</b>	Retourner aux Maldives et aller en Polynésie.
<b>Rêves</b>	Le sable blanc, le ciel bleu, la mer émeraude, les palmiers, la bulle quoi !
<b>Défauts</b>	Pas de défaut ou alors trop pour les détailler...
<b>Regrets</b>	Ma discrète timidité, et je n'ai toujours pas été bizutée...

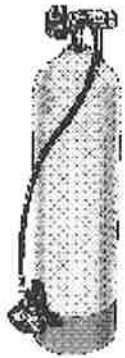
*Caroline fut interviewée par Gérard, sur les bancs du vestiaire, le 1<sup>er</sup> Avril 1999 (sic!)*

© 1999 2.000.000/1999

# Michel, le retour!

Par Michel TRAVERS

Je pensais continuer à profiter de ma retraite bien méritée, après 12 années de dur travail au matériel. Et bien non, « *COUCOU, me revoilà!* » Mais on ne peut pas laisser tomber le club et surtout pas le matériel. Après beaucoup de travail et, une partie encore en suspend, je commence à en voir le bout. Heureusement, car moi aussi, j'aimerais pouvoir retourner dans l'eau. Mais, la priorité est de remettre tout en bon état, après seulement, je pourrai vous rejoindre.



Pour m'aider dans ma tâche, si vous rencontrez des petits problèmes de matériel, le mercredi ou lors d'un week-end : prévenez-moi le plus vite possible. Que ce soit bloc, détendeur ou stab, surtout, ne déposez pas l'élément défectueux tel quel dans le local. Vous même ou quelqu'un d'autre le retrouverez dans le même état la fois suivante. Je ne peux pas vérifier tout le matériel chaque semaine. Merci d'avance, heureusement la communication, ça existe!



## Place à prendre :

Mes responsabilités professionnelles me laissent peu de temps, c'est pourquoi je cherche un remplaçant. Si tu es intéressé, viens me voir. Avec de l'organisation on y arrive toujours et malgré les problèmes et les mécontents, qui ne veulent pas prendre ta place, tu as la satisfaction de faire tourner le club. « *Car sans matos, pas de plongée!* »

Je suis à ta disposition pour tous renseignements complémentaires et surtout, tu peux compter sur moi pour un coup de main éventuel.



A bientôt,  
Galathée- Tintin-ment vôtre,

**Michel dit « Tintin »**,

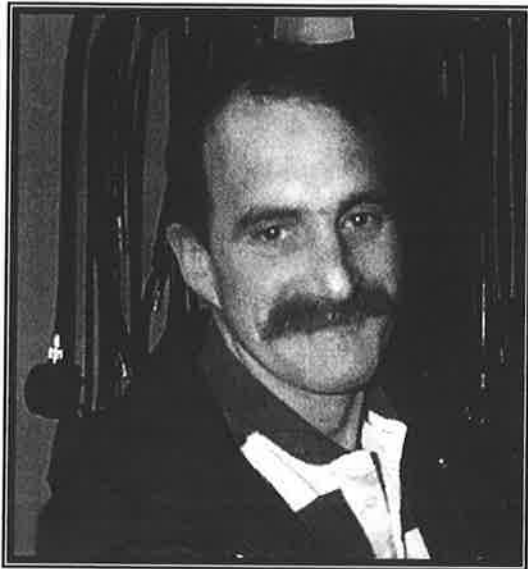
responsable matériel (→0130645400)



# A propos du COURSU

Par Michel

Deus Papys papotaient.....!



Hé papy tu t'souviens, avant c'était aut'chose!

Les épaules hein, les mollets, balaises ils étaient car les planches heu! les palmes il fallait les secouer, le courant pas de problème, hé oui c'était un sport d'homme.

6 à 7 litres dans les poumons (autant dans l'estomac d'ailleurs) enfin presque.

Hé papy la combine en caoutchouc noir de 4mm, en Bretagne l'hiver t'avais la santé t'ouas, mais non papy tu sais plus compter

c'était pas 4mm recompte avec moi:  $4\text{ mm} + 2\text{ muscadets} + 1\text{ cognac} = 7\text{mm}$  tu vois! pas froid avec ça. Tu piges la vraie combine?

40mètres 20minutes tu t'souviens pas de palier ça c'étaient des tables t'avais l'temps de causer aux sirènes, de toucher les poisons et l'ancre qu'en plus il fallait remonter! "Pas d'efforts" après la plongée ouais, ouais c'est ça qu'ils disent aujourd'hui, tu parles.

Hé papy tu connais ça t'ouas le satellite? Même que c'est avec ça qu'ils trouvent les épaves, ben alors, c'est comme nous, nous avons aussi le G.P.S (Gros Pif Situation).

Et les règles t'en avais t'ouas?

Au fait t'es quoi toi maintenant? Encore 1er Ech. Ho là, ho là, t'exagères toujours t'ouas je suis niveau 2 c'est bien mieux non? Tu t'souviens papy c'était en..... en.....77 hé oui nous étions 1er Ech. Nous étions président, moniteurs, nous plongeons sans trop de règles mais avec des potes, des poissons et du muscadet,

hé papy t'exagère encore il y avait aussi du lait fraise, c'était le bon temps.

Ho là, Ho là s'écria un petit nouveau!



*"Le nouveau CURSUS est arrivé".*

*Hein quèque tu dis t'ouas le nouveau Beaujolais est.... mais non le CURSUS... à ouais les femmes sont... mais non alors! le CURSUS... à ouais le CURSUS tu dis, tout le monde peut en prendre...?*

*T'entends papy ils plongent aux CURSUS eux.*

*Dit le p'tio t'en payes un verre de ton CURSUS?*

*Allons, allons les papys je vais vous expliquer écoutez moi!*

*Aujourd'hui,*

*les sirènes, les homards, les mérours, les poulpes c'est plus "chébran" d'ailleurs le poulpe c'est dégueulasse ma combine jaune, rouge et bleu elle est tachée à cause de l'ancre heu l'encre ho! a ou e je sais pas et je m'en fou.*

*Le "Top" le "In" aujourd'hui les papys c'est: l'ordinateur, le timer, le compas directionnel assisté, la gestion d'air automatique par fréquence radio, l'alarme à la remontée, le trimix, la stab. style costume cravate c'est la plongée High tech. quoi!*



*Ho là, ho là!*

*T'é quoi t'ouas l'gamin... quèque tu es, "je suis Instructeur N4, Dive Master, International 4 Etoiles" ben ça alors mazette!!!*

*Hè l'gamin des carnets de plongées tu dois en avoir dis donc?*

*A ça oui j'en ai un et qui est presque plein.*

*Presque plein tu dis?*

*Répète, répète tu sais nos oreilles c'est plus ça "un seul carnet tu dis" bon, bon j'ai compris...!*



*Hé le papy t'as entendu rien qu'un, si peu... ouais, ouais, mais que d'étoiles et il est gentil ce p'ti on vas lui montrer nos diapos ... lui raconter nos histoires et p'tet lui présenter notre sirène?*

*Allez on t'invite P'ti, tu bouaras ben, tu mangeras ben, tu t'installeras ben et tu verras, tu comprendras not "Top" à nous.*

*Au fait chez nous, c'est rue de Bretagne, square de Provence, allée de Normandie, bassin de l'Atlantique en France et t'ouas c'est ou :*

*<http://wwwespace.plong.com> E.mail [instructor@point.FIN](mailto:instructor@point.FIN)*

*Les deux papys papotaient encore, encore et toujours...  
Puis, un autre gamin arriva avec un autre CURSUS...  
Alors la, les papys se turent, les sirènes et les poissons aussi!*

***Morale de l'histoire:***

*Le CURSUS est là. Si, si, sachez le. Tournez la page, nous vous le présentons.  
Il vous faut le connaître. Sans lui plus de plongée...*

*Des Papys et un Gamin anonyme.*



# 1998

## Le nouveau cursus est arrivé, La nouvelle réglementation aussi.

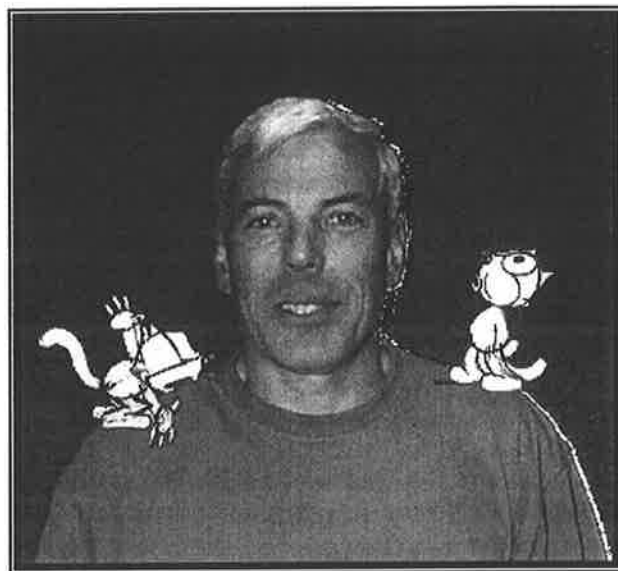
Par Daniel Felix

### La nouvelle réglementation

Elle fixe le nouveau cadre légal pour la plongée (arrêté du 22 Juin 1998).

- Prérogatives de chaque niveau de plongeur et d'enseignant,
- Espaces d'évolutions,
- Equipement des plongeurs,
- Le matériel d'assistance et de sécurité.

### Le nouveau cursus des plongeurs



### La plongée avant

- Réservée à un petit milieu d'initiés.

### Le plongeur avant;

- Minimum d'équipement,
- Baraqué,
- Gros poumons,
- Super palmeur,
- Super santé,
- Résistant,
- Du flair.

### La plongée maintenant

- C'est un loisir ouvert et accessible à tous.





## Le plongeur maintenant

Monsieur et Madame tout le monde et les enfants à partir de huit ans. A sa disposition de nouveaux équipements pour assurer sa sécurité et son confort.

- Système de sécurité gonflable pour se maintenir, sans effort, au fond ou en surface, pour l'assister dans ses remontées.
- Détendeurs doubles pour assurer la sécurité de la palanquée et se prémunir de la transmission possible de virus.
- Ordinateur pour faciliter la décompression.
- Compas pour aider à l'orientation.
- Bouées de palier pour baliser la palanquée en fin de plongée.

Certains de ces équipements sont imposés par la nouvelle réglementation.

Le nouveau cursus de formation des plongeurs prend en compte :

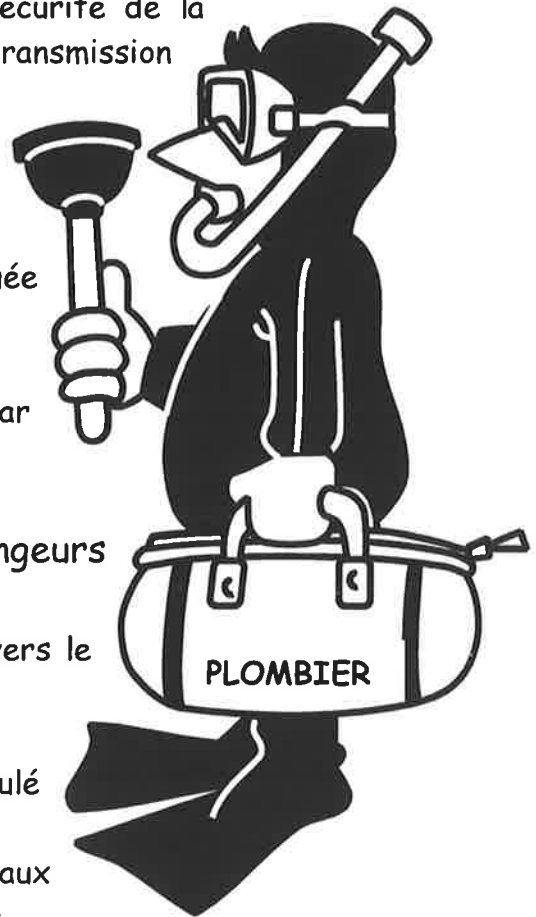
- La conception de la plongée orientée vers le loisir.
- La nouvelle race des plongeurs.
- Les nouvelles pratiques (échange simulé de l'embout,...)
- L'utilisation de tous les nouveaux équipements dès le niveau 1 de plongeur.
- Une meilleure progressivité entre les différents niveaux.
- Une adaptation des exercices de sécurité pour éviter qu'ils ne soient plus dangereux que les risques qu'ils sont sensés prévenir.

Le nouveau cursus de formation des plongeurs définit :

- Les connaissances à acquérir,
- Les critères de réalisation des exercices.

L'ensemble des capacités à acquérir est regroupé sous formes de compétences ( 6 compétences pour les plongeurs niveau 1, 2 et 3.

Le contenu de l'arrêté et du cursus de formation sont disponibles auprès des moniteurs.



# Retour vers le Futur!

Interview de Jean-Pierre (Président du Sub Galatée) réalisée par Gérard (Plongeur Reporter du Sub Galatée).

**Président, comment voyez vous votre rôle au sein d'un club de plongée sous-marine tel que le Sub Galatée Le Chesnay ?**



Je ne considère pas que le président d'un club comme le nôtre doit être une sorte de « chef absolu » qui prend unilatéralement toutes les décisions relatives au club. Pour ma part, je préfère une répartition des responsabilités et une prise de décisions collégiale au sein d'un comité directeur uni et organisé, c'est ce qui est le cas aujourd'hui.

**Dans cette perspective, je suppose qu'il est nécessaire de déléguer au maximum les responsabilités aux autres membres du club ?**

Tout à fait, c'est effectivement la position adoptée et chaque responsable d'activité est en charge de l'animation de son activité et de la gestion du budget qui lui est alloué par l'assemblée générale.

**Justement, bureau, comité directeur, assemblée générale que signifient ces différentes entités d'une association ?**

Le bureau d'une association est composé d'un président, vice-président, secrétaire et trésorier. Le bureau est chargé de traiter les affaires courantes. Le comité directeur (CD) est chargé d'exécuter les décisions prises en assemblée générale (AG) et de la politique du club. Le comité est composé de membres élus lors de l'AG qui sont les responsables d'une ou plusieurs activités.

L'AG se réunit une fois par an. Elle élit les différents membres du CD et le président et adopte différentes motions.

**Les membres du CD sont-ils rémunérés pour leur activité au sein du club ?**



Aucun membre du club n'est rémunéré pour le travail qu'il effectue au sein du club. Tous les membres du CD et les moniteurs fédéraux sont strictement bénévoles. C'est ce qui fait notre grande différence avec les structures commerciales : nous pratiquons et enseignons la plongée sous-marine pour notre seul plaisir !

**Il y a bien pourtant une petite exception en ce qui concerne le montant de l'adhésion ?**

Effectivement, le seul avantage consenti aux membres du comité directeur et de l'équipe de moniteurs est l'exonération du montant de l'adhésion. Aucune exonération n'est effectuée sur la licence et l'assurance fédérales qui sont payées par tous les membres du club sans exception.

**Certains membres pourraient ils penser que cette pratique est illégale ?**

Cette pratique est tout à fait légale et stipulée dans la loi qui régit les associations de type 1901. Une différence est faite entre les membres de « droit » : les personnes membres de l'association en raison de leur fonction ou es qualité, non soumises à la procédure normale d'admission et les membres « actifs » ou adhérents, personnes qui versent une cotisation annuelle.

Je considère que ce petit avantage n'est qu'une moindre compensation en échange de l'énergie et du bénévolat fournis par les responsables pour le bon fonctionnement du club.

**Depuis le début de notre entretien, vous voulez parler des moniteurs et de l'équipe d'encadrants ...**

Chacun comprendra qu'un club de plongée ne peut pas exister sans la présence effective d'une équipe de moniteurs dévoués et compétents dirigée par un

directeur technique expérimenté. Cette équipe chaque mercredi, dispense l'enseignement de la plongée ou offre un entraînement, les deux de qualité, à différents niveaux de plongeurs. Je pense que l'ensemble des membres du club peut sincèrement les remercier !

**Vous avez assisté le 13 et 14 mars dernier à l'assemblée générale nationale de la FFESSM qui s'est tenue au Palais des Congrès de Versailles. Pouvez-vous en dire quelques mots ?**



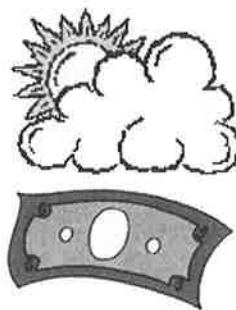
J'étais bien sûr présent à cette AG qui s'est déroulée sur deux jours et dont plusieurs membres du Sub Galatée participaient à la logistique. Le 13 mars s'est déroulée l'assemblée générale annuelle des commissions. Chaque commission a présenté son rapport d'activité. De nombreuses discussions et débats ont eu lieu. Les rapports d'activité sont disponibles auprès de Corinne notre secrétaire. Le lendemain s'est tenue l'assemblée générale nationale annuelle des clubs.

Les différents membres ont présenté leur rapport avant l'élection du CD et de Francis IMBERT, réélu président.

**Quels ont été les points forts de cette assemblée générale .**

Je pense que nous pouvons retenir quelque points essentiels :  
Le rapport d'activité du trésorier principal qui a alerté l'assemblée sur le déficit croissant des comptes de la Fédé. Ce déficit serait principalement dû :

- au coût de réalisation de Subaqua, magazine de la Fédé .
- à la diminution de la subvention gouvernementale. Le ministère des sports semblant vouloir se désengager de plus en plus des fédérations sportives.
- à un ensemble de dépenses difficilement compressibles dont les postes augmentent d'année en année.



**Des actions vont-elles être mises en œuvre pour réduire ce déficit ?**

Plusieurs actions vont être entreprises et notamment la mise en place d'un audit interne au sein de la Fédération afin d'entreprendre rapidement une politique de réduction de coûts. Une promotion des ventes de Subaqua va être effectuée auprès des clubs et adhérents afin d'augmenter le nombre d'abonnements et de pouvoir continuer à publier Subaqua, magazine unique en son genre.

Lisez **subaqua**

**Un mot de conclusion pour terminer cet entretien ?**

Pour terminer, je voudrais rappeler l'esprit associatif de notre club, c'est à dire la mise en commun de connaissances, d'activités et de moyens dans le but de faire découvrir et pratiquer la plongée sous-marine à un maximum de personnes. Dans cette optique toutes les bonnes volontés seront toujours bienvenues pour la pérennité du Sub Galatée.

**Et maintenant que l'on se connaît mieux, président, peut-on se tutoyer ?**

Gérard ...!?!? Je te rappelle que cela fait plus de 13 ans que l'on se tutoie et que l'on se connaît ! Tu n'aurais pas des vues pour continuer ta brillante carrière de journaliste à la télévision !



Gérard  
Legrand

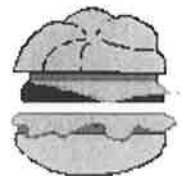
J'♥ LA PLONGÉE

# Premières bulles, premières impressions.

*J'ai demandé aux « premières bulles » du week-end de Pâques à Fréjus de nous faire profiter de leurs premières impressions ! Qu'ils soient tous remerciés pour cet effort supplémentaire et pour l'enthousiasme communicatif qu'ils ont montré durant cette sortie.*

*Jean-Luc*

L'eau est froide mais le reste est super. J'ai vu des trucs supers. Les moniteurs sont supers. Fréjus est super. 3 jours ici, c'est super. Les spaghettis, c'est moyen pour la plongée, mais on mange bien. J'espère être au courant des prochains week-end !!!



**Pierre Dubin**



Nous étions à un endroit magnifique où il y avait la sirène et la vierge, mais je n'ai jamais vu l'Apollon. A part cela, je me sentais vraiment à l'aise jusqu'au moment où j'ai perdu mon détendeur. C'est donc la première fois que j'utilisais mes branchies (ça sert d'avoir été poisson dans son ancienne vie !).

**Béatrice Henneau**

Beaucoup de monde sous l'eau et à la descente au bout !! De jolis poissons et une petite murène ; une rascasse ; mer calme et plongée cool. Première plongée avec Bob, à recommander à tous ! ... Géniale ! ...



**Chantal Lebbos**

Première plongée :

- Saut droit et perte de mon tuba qui, bien sûr, a coulé.
- Impossible de couler, je n'ai pas assez de lest. Je descends en me tenant au bout. Il y a tellement de monde près du bout que je perds mon chef de palanquée. Heureusement, je le retrouve : tout va bien ! J'ai mal à une oreille, on remonte un peu et tout va mieux.

Deuxième plongée :

- Je reperds mon tuba.
- Mes oreilles vont bien.
- Je profite bien de ma plongée.



Les plongées sont de mieux en mieux. Je suis beaucoup plus à l'aise et je n'ai plus de problèmes d'oreilles.

**Valérie Grandadam**

J'avais oublié ma bouée avec mon canard. Mais heureusement, ma maman m'avait fourni une stab. J'aurais bien sûr préféré que mes premières bulles soient de champagne ... mais bon !

Arrivée sur le site ! ... Petite appréhension ! ... On saute ... Super, elle est froide ... Première descente, là, on commence à apprécier le fait que le voyage ... Bon, j'arrête là mon sermon. Les premières bulles, c'est la découverte de l'apesanteur autonome, l'ivresse, non des profondeurs mais d'un rêve longtemps mûri... Bref : the foot, le pied, le panard !!!

**Gérard Paugam**

Soudain je m'aperçu que ma stab était gonflée à bloc, je commençais à être serrée ! C'était Chantal qui, à ma droite n'arrivait pas à gonfler la sienne. Forcément, c'était la mienne ! Découverte de la faune et flore méditerranéennes sympathique. Magnifiques arches dans le soleil au milieu de bancs de poissons. Enorme chapon. Monos sympas.

**Christine Poisson Vienne**





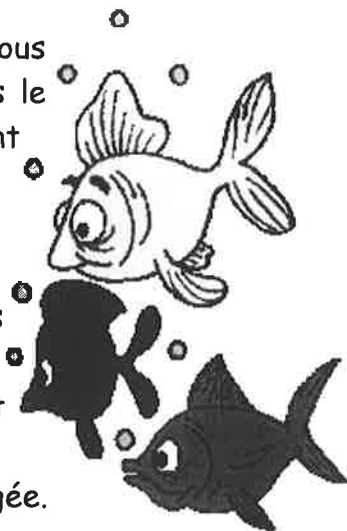
Après un réveil laborieux, et un bon petit déjeuner nous étions pressés de faire notre première plongée. Après le premier saut droit, les premières sensations sont apparues :

- Tout d'abord le froid !! Brrrrrr
- Puis, la magie de l'eau a fait son apparition ...

Sont venus les premiers ennuis de masque ou de ceinture...Mais rien qui ne put gâcher les belles plongées. J'en garde un très bon souvenir et j'espère que les prochaines plongées se reproduiront dans d'aussi bonnes conditions.

Leçon : Ne jamais manger de spaghetti bolognaise avant la plongée.  
Ne pas penser au retour.

Jessica Boyard



## Mes premières bulles

Nous étions tous une épopée  
Partant vers des horizons lointains  
En quête d'un nouveau monde  
Où le silence serait dominant  
Le paysage merveilleusement bleuté  
Que l'on trouverait dans le manteau de la mer Méditerranée.



*Le Lion  
de mer*

Le départ fut donné vers 19 heures



Et nous voilà partis à l'encontre de notre nouveau destin  
Chacun discutant avec son propre voisin  
Ou d'autres encore un "apéro" à la main.

Vers 20 h 10, chacun  
En partageant son butin à  
Et c'est en joyeux  
Que nous  
En prenant des  
Afin d'éviter les



commença à prendre l'apéritif  
gogo  
lurons  
continuions notre chemin périlleux  
petits chemins sinueux  
embouteillages.



Ensuite, nous fîmes une halte  
Afin de permettre au chauffeur de nous préparer pour la nuit,  
Et c'est tous ensemble que nous nous dirigeâmes avec hâte



Vers un coin pique nique pour nous restaurer.

Enfin nous arrivâmes dans notre lieu magique,  
Dont j'ai nommé la ville de Fréjus et ses alentours,  
Et c'est dans cet endroit féerique  
Où nous y découvrirons la passion et l'amour  
Que chaque moniteur essaye de nous inculquer chaque jour.



Notre bateau

Tous les matins, nous nous préparons à grande vitesse  
Pour vivre à nouveau une journée pleines d'ivresses  
Et lorsqu'enfin, nous sautons dans l'eau  
Ce que l'on y découvre est vraiment l'élément le plus beau.

La peur, l'angoisse et l'excitation  
Forment un trio de sensations  
Et passée cette gêne occasionnelle  
Nous découvrons des merveilles.

Telle une étoile de mer,  
Un concombre de mer,  
Une girelle  
Ou encore une espèce d'anémone nouvelle



Tantôt une rascasse, tantôt une murène  
Ou un poisson inconnu du Sub Galatée,  
Le président Jean-Pierre et le directeur Daniel se démènent...  
Pour trouver des sites intéressants et axés  
Sur les ambitions des Niveaux un  
Histoire de se faire la main.



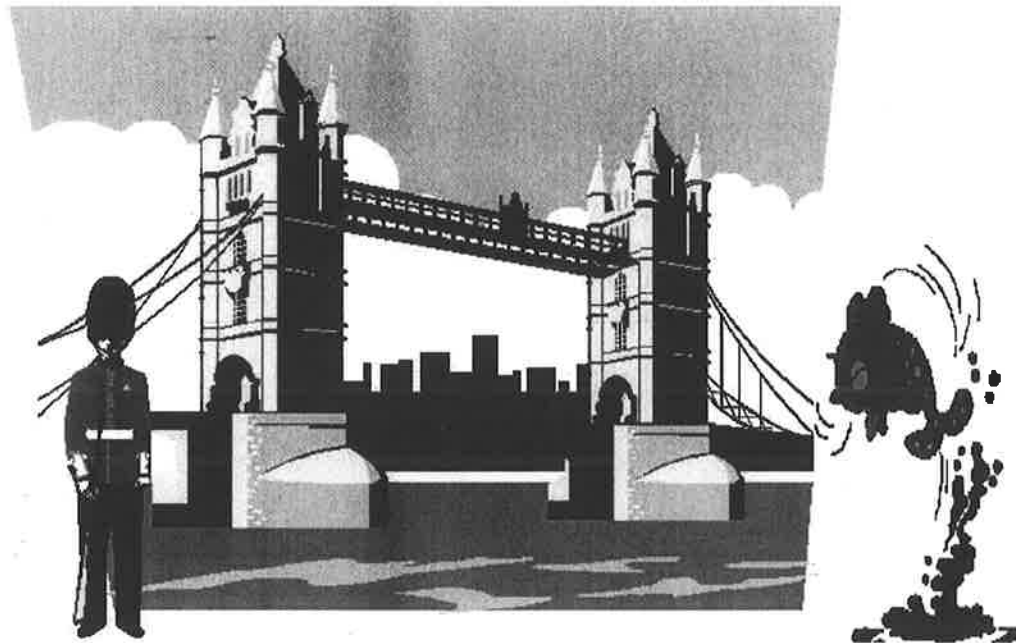
Et lorsqu'enfin, nous remontons à la surface  
L'excitation de la découverte nous délie la langue  
En nous transformant en pies dévorées de curiosité  
Afin d'assommer nos moniteurs de questions et de soif de connaissances  
Pour découvrir enfin quelle race de poissons nous avons rencontré ou touché.



Voici les excellentes impressions que j'ai ressentie lors de mes premières bulles.

*Sandrine Portanier, le 2 Avril 1999.*

# Do you speak English?



Matthew is not really a beginner, but it was his first bubbles with our diving association. That's why, I have asked him to write his feelings. Many thanks, Matthew for this English lesson.

Jean-Luc

One's first outing with a diving club is usually a revelation as to the atmosphere that reigns within it, and the Easter trip to Frejus was no exception. The general air of good humour, enthusiasm and co-operation was a pleasure to be a part of. This was certainly contributed to by impeccable organisation and excellent facilities, and even the weather was on our side !


So, a big "Thank you" to Jean-Luc and all the other organisers and instructors involved, and "Good luck" to Fabien who, I believe, is organising the next trip!

Matthew Davis

# To dive or not to dive....

Par Anne BARBARIN



Tu es venu au Sub-Galatée pour entretenir ta forme avant de prochaines expéditions subaquatiques et améliorer ton autonomie. Améliorer tes performances pour encadrer lors de futures plongées,  ça, c'est tous les mercredis de 20h à 22h !

Tu es venu aussi pour rencontrer des gens sympas prêts à te renseigner sur l'actualité du monde sous-marin: ça c'est tous les mercredis avant 20h ou après 22h. Seulement, toi, pendant les autres jours, peut-être que....



Tu veux étudier tes futures explorations ? Tu veux revivre tes plus beaux souvenirs des mers du globe ? Tu veux des conseils ou des trucs pour bien plonger ? Tu veux savoir quels sont les risques de la plongée ? Tu veux rêver, avec d'autres, des merveilles qui te tendent les palmes ? Tu veux partager les angoisses et les joies des plus célèbres aventuriers du monde sous-marin ?

C'est pourquoi je te propose de venir jeter un coup derrière la superbe vitrine du local club et de regarder, de discuter, d'emprunter, de me conseiller.. des livres.



Tous les mercredis soirs entre 22h15 et 22h45 (bref : après l'entraînement et la délicieuse douche chaude).

A bientôt,  
Anne

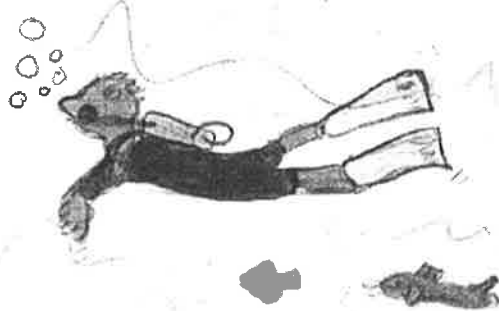
# Bande dessinée

Une petite bande dessinée réalisée par une future plongeuse du Chesnay :  
Chloé MATHIEU 9 ans.



# Le poisson et le plongeur.

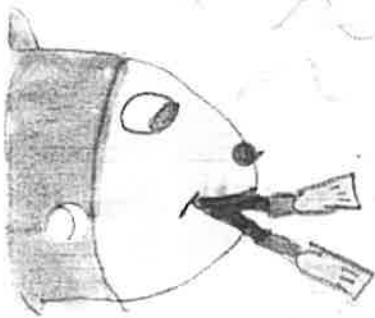
le plongeur plonge et cherche un poisson



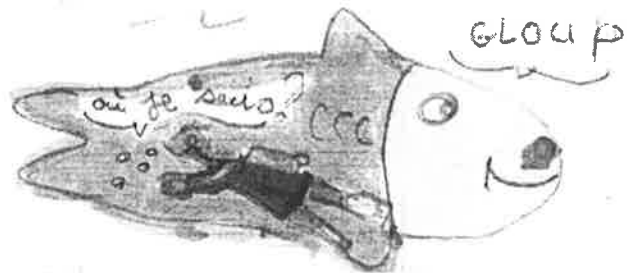
Mais il se retrouve nez à nez avec un énorme poisson



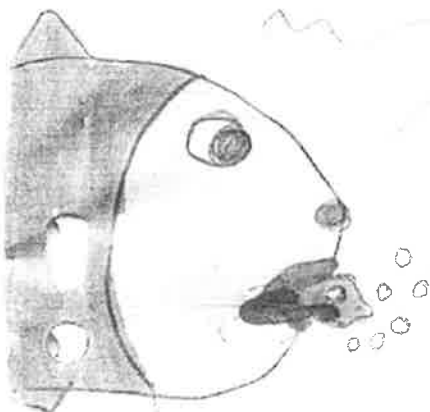
le poisson avale le plongeur sans le macher.



le plongeur se retrouve à l'intérieur du poisson



le poisson ne tarde pas à recracher le plongeur.



Et le poisson dit: "J'aime les hommes, les gens ouïles, mais alors, les hommes genre ouïles c'est répugnant"



